

Appendix 1

Early Breast Cancer Detection: Developing a Model to Promote BSE and mammography

Pengesahan Awal Kanser Payudara: Membangunkan Model untuk Mempromosikan PSP dan mammografi

Part A: Demographic Factors/ *Faktor-faktor Demografik*

1) Age/ *Umur*

What is your age?.....

Berapakah umur anda?

2) Race/ *Bangsa*

Malay/ <i>Melayu</i>	
Chinese/ <i>Cina</i>	
Indian / <i>India</i>	
Others (Please specify)/ <i>Lain-lain (Sila nyatakan)</i>	

3) Religion/ *Agama*

Muslim/ <i>Muslim</i>	
Non-muslim (Please specify)/ <i>Bukan Muslim (Sila nyatakan)</i>	

4) Marital status / *Status perkahwinan*

Single/ <i>Bujang</i>	
Married/ <i>Sudah berkahwin</i>	
Divorcee/ <i>Janda</i>	
Widow/ <i>Balu</i>	

5) Level of education/ *Peringkat Pendidikan*

No formal education/ <i>Tidak pernah ke sekolah</i>	
Primary education/ <i>Berpelajaran sekolah rendah</i>	
Secondary education/ <i>Berpelajaran sekolah menengah</i>	
Tertiary education (Diploma and above)/ <i>Berpelajaran tertiari (Diploma dan ke atas)</i>	

6) Occupation/ *Pekerjaan*Please specify/ *Sila nyatakan:*

Government/ Semi-government employee / <i>Pekerja kerajaan/ Separa kerajaan</i>	
Private employee/ <i>Pekerja swasta</i>	
Self-employed/ <i>Bekerja sendiri</i>	
Unpaid worker/ Home maker/ <i>Suri rumah tangga</i>	
Retiree/ <i>Pesara</i>	

7) Family income/ *Pendapatan keluarga*

Less than RM 1000/ <i>Kurang dari RM 1000</i>	
RM 1000 - RM 2999	
RM 3000 - RM 5999	
RM 6000 - RM 9999	
More than RM 10 000/ <i>Lebih dari RM 10 000</i>	

Part B: Knowledge on Breast Cancer Screening/ *Pengetahuan mengenai Pemeriksaan Kanser Payudara*

	Statement <i>Pernyataan</i>	Yes <i>Ya</i>	No <i>Tidak</i>
Symptoms of breast cancer/ <i>Gejala kanser payudara</i>	A1. Lump(s) in the breast <i>A1. Benjolan di payudara</i>		
	A2. Nipple retraction (drawn inward) <i>A2. Penarikan balik puting (tertarik ke dalam)</i>		
	A3. Bloody discharge from the nipple (bloody fluid seeps out from nipple) <i>A3. Pengeluaran darah daripada puting</i>		
	A4. Puckering (dimpling) of the skin of the breast <i>A4. Kedutan (leukuk) pada kulit payudara</i>		
	A5. Swelling of the axillary's lymph <i>A5. Bengkak kelenjar axillari</i>		
	A6. Warmth (burning) and redness throughout the breast <i>A6. Kepanasan dan kemerahan di seluruh payudara</i>		
	A7. Weight gain after menopause <i>A7. Kenaikan berat badan selepas menopaus atau putus haid</i>		
Risk factors of breast cancer/ <i>Faktor risiko kanser payudara</i>	B1. Onset menses before 12 years old <i>B1. Datang haid sebelum 12 tahun</i>		
	B2. Menopause after 55 years old <i>B2. Menopaus selepas 55 tahun</i>		
	B3. Diets high in fats		

	B3. Diet tinggi lemak B4. Past history of breast cancer <i>B4. Sejarah lampau kanser payudara</i>		
	B5. First pregnancy after 35 years old <i>B5. Kehamilan pertama selepas 35 tahun</i>		
	B6. Nulliparity at age 40 years (Women who have no children or who their first child after the age 40 years) <i>B6. Nullipariti pada usia 40 tahun (Wanita yang tidak mempunyai anak atau anak pertama selepas usia 40 tahun)</i>		
	B7. Taking oral contraceptive pills (OCP) <i>B7. Mengambil pil kontraseptif oral (OCP)</i>		
Methods of breast screening/ <i>Kaedah pemeriksaan payudara</i>	C1. Breast Self-Examination <i>C1. Pemeriksaan sendiri payudara</i>		
	C2. Clinical Breast Examination <i>C2. Pemeriksaan Payudara Klinikal</i>		
	C3. Pap smear test <i>C3. Ujian Pap smear</i>		
	C4. Mammography <i>C4. Mammografi</i>		
	C5. Genetic screening test <i>C5. Ujian pemeriksaan genetik</i>		
	C6. Ultrasound		
	C7. Magnetic Resonance Imaging (MRI)		
Best time for breast screening/ <i>Masa terbaik untuk pemeriksaan</i>	D1. Before or during menstrual periods <i>D1. Sebelum atau semasa haid</i>		
	D2. After one week of menstrual periods		

<i>payudara</i>	<i>D2. Selepas satu minggu dari haid</i>		
	<i>D3. Same date every month D3. Tarikh yang sama setiap bulan</i>		
<i>Places for breast screening/ Tempat untuk pemeriksaan payudara</i>	<i>E1. Home E1. Rumah</i>		
	<i>E2. Government clinics E2. Klinik kerajaan</i>		
	<i>E3. Private clinics E3. Klinik swasta</i>		
	<i>E4. Government hospitals E4. Hospital kerajaan</i>		
	<i>E5. Private hospitals E5. Hospital swasta</i>		
<i>Perceptions on breast lump(s)/ Persepsi pada benjolan payudara</i>	<i>F1. Presence of abnormal lump(s) in the breast means cancer F1. Kehadiran benjolan yang tidak normal dalam payudara bermakna kanser</i>		
	<i>F2. Pain of the breast lump means cancer (mastodynbia) F2. Kesakitan payudara bermaksud kanser (mastodynbia)</i>		
<i>Knowledge on mammography/ Pengetahuan mengenai mammografi</i>	<i>G1. Women below 40 years old do not need to undergo mammography unless had family history of breast cancer G1. Wanita yang berumur di bawah 40 tahun tidak perlu menjalani mammografi melainkan mempunyai sejarah keluarga kanser payudara</i>		
	<i>G2. Women aged 40-49 years old should be screened annually G2. Wanita berumur 40-49 tahun perlu menjalani pemeriksaan setiap tahun</i>		

	G3. Women aged 50-75 years old can be screened annually or biennially <i>G3. Wanita berumur 50-75 tahun boleh menjalani pemeriksaan setiap tahun atau dua tahun sekali</i>		
	G4. Women above 75 years old do not need screening <i>G4. Wanita di atas 75 tahun tidak memerlukan pemeriksaan</i>		
	G5. Mammography is a procedure that uses a low-dose x-ray system to see inside the breasts <i>G5. Mammografi adalah satu prosedur yang menggunakan sistem sinar-x dos rendah untuk melihat ke dalam payudara</i>		
	G6. Mammography can causes pain and discomfort <i>G6. Mammography boleh menyebabkan kesakitan dan ketidakselesaan</i>		
	G7. Mammography is the best method to detect breast abnormalities <i>G7. Mammografi adalah kaedah terbaik untuk mengesan kelainan payudara</i>		
	G8. Women with breast implant cannot perform mammography <i>G8. Wanita dengan implan payudara tidak boleh melakukan mammography</i>		
	G9. During mammography, the breast will be compressed with a compression device <i>G9. Semasa mammography, payudara akan dimampatkan dengan peranti pemampat</i>		
Knowledge on breast self-examination (BSE)/ <i>Pengetahuan tentang</i>	H1. Ever heard about BSE <i>H1. Pernah dengar tentang pemeriksaan sendiri payudara</i>		
	H2. Know how to do BSE <i>H2. Ketahui bagaimana melakukan</i>		

<i>pemeriksaan sendiri payudara (PSP)</i>	<p><i>pemeriksaan sendiri payudara</i></p> <p>H3. The age of BSE is starting from 20 years old <i>H3. Usia pemeriksaan sendiri payudara bermula dari usia 20 tahun</i></p>		
	<p>H4. BSE is important for women to know how their breasts normally feel <i>H4. Pemeriksaan sendiri payudara adalah penting bagi wanita untuk mengetahui bagaimana payudara mereka biasanya dirasai</i></p>		

Part C: HBM on breast cancer/ *HBM terhadap kanser payudara*

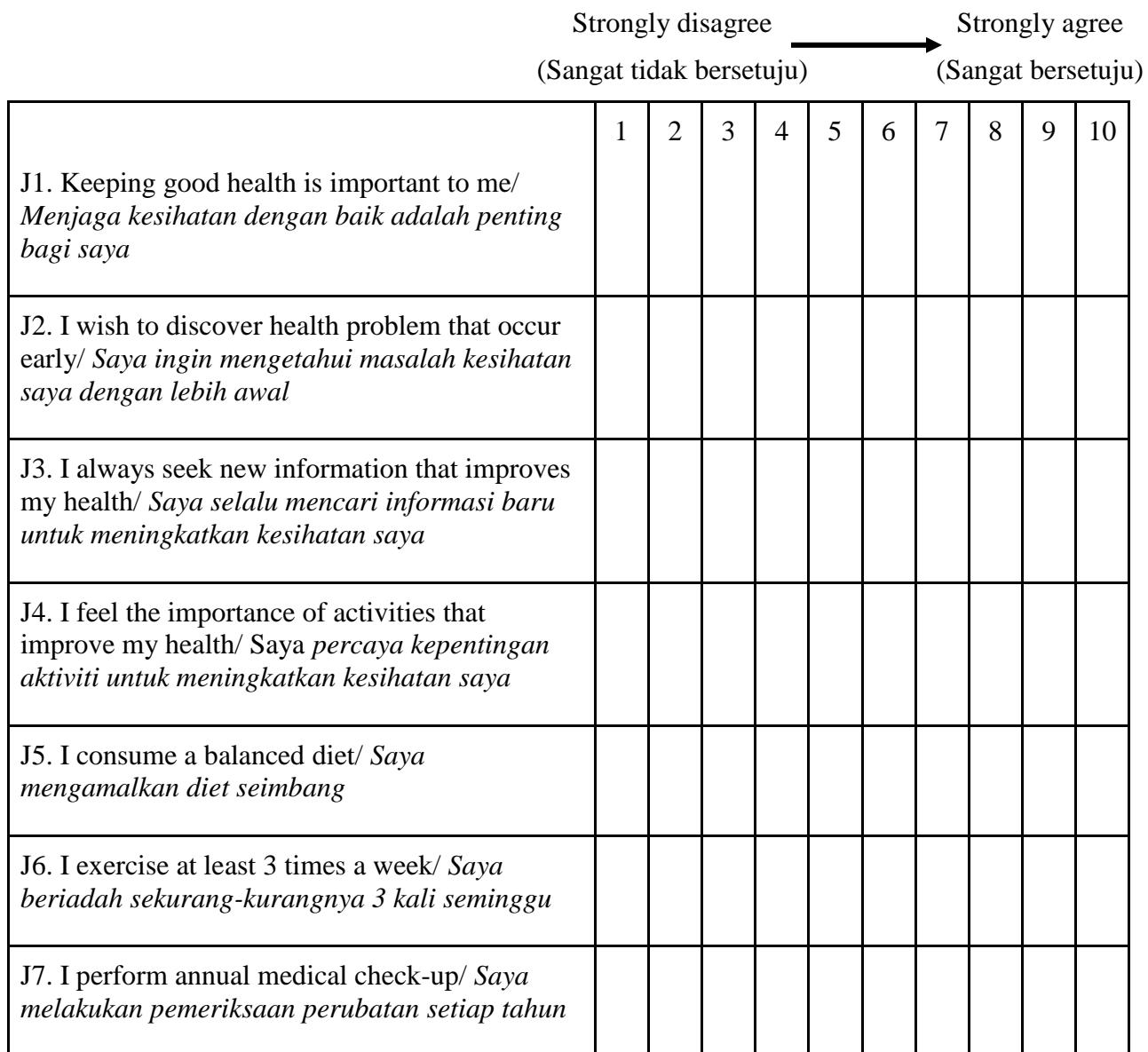
Perceived Severity

Strongly disagree → Strongly agree

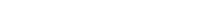
(Sangat tidak bersetuju)

(Sangat bersetuju)

Motivator factors



Perceived Susceptibility

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Part C: HBM on BSE/ *HBM terhadap PSP*

Perceived benefits

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Perceived Barriers

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Self-efficacy

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Part C: HBM on Mammogram/ *HBM terhadap mammogram*

Perceived Benefits

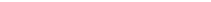
Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

professional/ *Menjalani pemeriksaan mammogram akan membantu saya menjumpai benjolan sebelum ia boleh dirasa oleh saya atau pakar kesihatan*

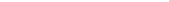
Perceived Barriers

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Self-efficacy

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Cues to action

Strongly disagree  Strongly agree
(Sangat tidak bersetuju) (Sangat bersetuju)

Part D: Stages of behavioural adoption of BSE/ *Tahap penerimaan tingkah laku PSP*

Tick only one answer/ *Pilih satu jawapan sahaja*

T1. I have never done BSE, and I do not intend to do it in the next six months./ <i>Saya tidak pernah melakukan PSP, dan saya tidak berniat melakukannya dalam tempoh enam bulan akan datang.</i>	
T2. I have never done BSE, but I intend to do it within the next six month./ <i>Saya tidak pernah melakukan PSP, tetapi saya berhasrat untuk melakukannya dalam tempoh enam bulan akan datang.</i>	
T3. I have never done BSE, but I intend to do it within the next one month./ <i>Saya tidak pernah melakukan PSP, tetapi saya berhasrat untuk melakukannya dalam tempoh satu bulan akan datang.</i>	
T4. It is less than six month that I have been conducting BSE on a monthly basis, and I am going to do it over the coming years./ <i>Ia adalah kurang dari enam bulan yang saya telah menjalankan PSP secara bulanan, dan saya akan melakukannya sepanjang tahun-tahun akan datang.</i>	
T5. It is more than six months that I have been doing the BSE on a regular basis, and I am going to do it over the coming years./ <i>Ia adalah lebih daripada enam bulan bahawa saya telah melakukan PSP secara tetap, dan saya akan melakukannya sepanjang tahun-tahun akan datang.</i>	
T6. I have been doing BSE, but I am not going to do it again./ <i>Saya telah melakukan PSP, tetapi saya tidak akan melakukannya lagi.</i>	

Part D: Stages of behavioural adoption of mammography/ *Tahap penerimaan tingkah laku mammografi*

Tick only one answer/ *Pilih satu jawapan sahaja*

U1. I have never done mammogram and no plan to get one within the “next year or 2”./ <i>Saya tidak pernah melakukan mammogram dan tidak ada perancangan untuk mendapatkannya dalam "tahun depan atau 2"</i>	
U2. I have had previous mammogram more than 24 months prior, but no plan to get one within the next “year or 2”./ <i>Saya telah menjalani mammogram lebih daripada 24 bulan yang lalu, tetapi tidak ada rancangan untuk melakukannya dalam "tahun depan atau 2"</i>	
U3. I have never done mammogram within the past 24 months, but plan to get one within the next “year or 2”./ <i>Saya tidak pernah melakukan mammogram dalam tempoh 24 bulan yang lalu, tetapi merancang untuk mendapatkan satu dalam "tahun depan atau 2"</i>	
U4. I have had previous mammogram within the past 24 months, but no plan to get one within the next “year or 2”./ <i>Saya telah menjalani mammogram sebelum ini dalam tempoh 24 bulan yang lalu, tetapi tidak rancang untuk mendapatkan satu dalam "tahun depan atau 2"</i>	
U5. I have had first mammogram within the past 24 months and are planning to have another one within the next “year or 2”./ <i>Saya menjalani mammogram pertama dalam tempoh 24 bulan yang lalu dan merancang untuk mendapatkan satu lagi dalam "tahun depan atau 2"</i>	
U6. I have had 2 or more mammograms on schedule (no more than 24 months apart) and are planning to have another one within the next “year or 2”./ <i>Saya mempunyai 2 atau lebih mammogram mengikut jadual (tidak lebih daripada 24 bulan) dan merancang untuk mempunyai satu lagi dalam "tahun depan atau 2" seterusnya</i>	